

2005

亞太藝術論壇

專輯



相逢西門町

文 | 邱坤良

2005的1007夜晚，國內藝術工作者與亞太表演藝術家、學者將有一場別開生面的夜間藝術行動。

地點選在西門町，自然是為了與這個商業娛樂中心的文化特性相呼應。百年來，這裡既是台灣殖民文化的象徵，也是邁向現代化的指標，曾經主導流行，歷經商業沒落，如今又街市再生，各類流行文化在此孕育、傳播，既傳統又新潮。不但吸引超炫超酷、追逐時髦的新新人類，中老年人也不缺席，頻頻在電影街、歌廳、茶樓流連，彷彿永不放棄記憶中的青春標地。

參加藝術夜間行動的國內外藝術團體，包括日本能劇團體、印度與印尼舞團、亞塞拜然樂團，以及管弦樂團、芭蕾舞團、南管、北管、歌仔戲與傳統雜技團。有德高望重的藝術家、老藝人，也有高興上街頭的大學生與臨時加入的路人甲乙丙，各自以不同的藝術造型、裝扮、表演與心情參與盛會。這是2005年亞太藝術論壇的開幕儀式，也是西門町的藝術嘉年華。諸種形式的表演給這個五彩繽紛的商業文化區更多的藝術質素，讓亞太表演藝術家與在地年輕人有交流、互動的機會。

隨後，各國藝術家、學者在關渡台北藝大、宜蘭傳統藝術中心園區展開一連三週的亞太藝術論壇，以論文、表演或裝置藝術的方式共同探討亞太文化相關議題。今年論壇以「亞太文化中的偽裝藝術」為主題，在於亞太國家多經歷殖民或威權統治，思想與行為普遍受到箝制，人民常透過偽裝以避當權者耳目，或藉此傳達政治意識與社會批判，隱晦、吞忍的美學形式與文化行為因而成為文化傳統中的重要內



涵。反映在生活經驗中，理智與情感、虛與實、死與生的界線就不壁壘分明，有時互為表裡，有時並行不悖，有時卻混沌不清。

表現在文化層面的偽裝，最直接的方法就是戴上面具。事實上，面具經常出現在亞太民族的祭儀與表演中。表演者藉面具改變角色與身分，扮演「他者」(the other)或神鬼、動物。面具之外，角色的性別反串同樣普遍，既能增加遊戲的趣味性，也常突破傳統的認知與規範，表達潛在的社會意識。尤其在生命禮儀的相關場域裡，往往以遊戲的型態，藉「面具」偽裝與卸，變換角色，逾越規矩，進入「正常」生活之外的「非常」層次，而在戲謔與狂歡的背後，往往有其莊嚴的一面。

薩伊德的《東方主義》曾指出「差異」(difference)是西方殖民主義與東方國家區別的主要論據，西方代表理性、進步、科學，東方則是愚昧、衰敗、神秘。吊詭

的是，前述「差異」，如今卻常是東方文化向國際行銷的手段。亞太藝術的本質在於貼近民眾的生活現實，凝聚集體情感，並藉此撫慰土地及歷史傷痕。在全球化已成趨勢的今日，亞太文化的

多元性與原創性，有助於平衡全球化所帶來的負面衝擊。但是複雜的政治競爭，以及全球化資本主義所帶來的文化兼併，卻讓傳統的藝術質感與影響力隱晦不明。

偽裝既是亞太文化傳統的一部分，在亞太當代社會也出現新的偽裝模式。從二次大戰結束迄今，亞太國家歷經東西方冷戰、東歐解體，國際局勢瞬息萬變，弱肉強食的政治現實卻未改變，只是強者未必恒強，弱者也未必恒弱。若干曾被強權欺侮的弱勢國家搖身一變，成為新的霸權，回頭壓制弱勢鄰國的例子並不少見。而在民族解放、邁向現代化的過程中，經由市場機制的形塑，政治人物與媒體以新的形式、手段各自偽裝，充滿迷彩，並且共榮共生。

從民眾的角度，自我偽裝並非永恆存在，一旦最基本的生存權利受到侵害，偽裝便告解除，取而代之的，是最赤裸的意念為威權者卸下他們的面具，解除他們

的彩妝。但以「民主政治」為名的產物很難訴諸法律與道德，若以「藝術」的思想與手段為偽裝者卸妝，或許是揭露其假面目最直接的方法。

從台灣地圖上所看到的亞太諸國，彷彿潑灑在宣紙上的墨點，雖然在同一張圖畫上，大小懸殊，距離似近還遠。做為南島民族的起源地與漢文化重要的移植區，台灣歷經荷西日本的統治，文化多元而開放，也具國際觀，但四百年的近代歷史卻是一部列強競逐的殖民史。縱使滄海桑田、物換星移，台灣今日所扮演的，仍是許多亞太弱小國家的縮影。擁有高教育程度與經濟實力的台灣人民，在尋找文化主體性與國家認同的過程中，逐漸體會到推動亞太藝術區域性文化整合，建立民主、平權文化共同體的重要性。從台灣看亞太，藝術的保存與重建，不能自外於文化傳統，也不能自我封閉，需要有更多的反省、交流、實驗與再生，這也正是台灣文化所追求的核心價值。

西門町夜間藝術行動以〈藝形·夜巡〉為名，顧名思義，包含了造型、彩粧與遊行、表演，並藉「夜巡」把藝術送入人群。千人的表演隊伍，從「公會堂」—台北市中山堂、「八角樓」—紅樓戲院發，沿著漢中街、武昌街繞過美國街到電影主題公園，從黃昏到夜晚，從定點演出到動態遊行，讓藝術與藝術對話，藝術與空間對話，藝術與民眾對話，也讓台灣與亞太對話。確切地說，是以悠閑、遊戲的方式展現亞太議題，讓台灣人民能以另類方式省思當前的文化問題。

這一晚參與夜巡的表演團體、藝術家、夜行者，以及熙往攘來的行人相逢西門町，表演者同時是旁觀者，旁觀者自然也成為表演者。歷史與現實的場景交互更迭，參與者的心境由匆促、興奮、激昂到幽暗、感傷的情緒交織而成，有如形形色色、閃爍不停的五彩霓虹燈，風情萬種，卻又自然而優雅。

歡迎你來〈藝形·夜巡〉，相逢西門町。



【藝形·夜巡】 二〇〇五亞太藝術論壇開幕活動

十月七日西門町夜間大遊行

文李敏榕

2005亞太傳統藝術論壇開幕活動「藝形·夜巡-1007西門町夜間大行動」將於2005年10月7日(星期五)16:30-22:00在臺北市西門町、中山堂展開，以匯演、遊街、彩繪、變裝等多變化的空間與流動的多焦點演出方式與週遭觀眾互動，並與西門町地區既傳統又現代的空間對話。整體活動由北藝大全校師生與國內表演團體、亞太國際表演團體、國內表演團體與藝文人士等近千人共襄盛舉。

整體活動沿著西門町地區之漢中街、武昌街進行踩街遊行，其後在中山堂進行開幕匯演活動。演出團體有亞太國際團隊：越南金竹傳統樂團、亞塞拜然樂團、緬甸懸絲傀儡劇團、印尼克恰舞、日本能劇、韓國MUT金映希現代舞團及國內漢唐樂府、焦點舞團、台灣戲專專科學校、鋼琴即興演奏與台北藝術大學學生共同參與，精彩演出。

整個開幕活動拉到西門町進行，目的是將亞太藝術論壇的活動點從北



10月7日踩街地圖

藝大、宜蘭國立傳統藝術中心園區擴大到全臺北市。藉由遊街、彩繪、變裝、表演等多變化的空間與流動的多焦點演出方式與週遭觀眾互動，及與西門町地區暨傳統又現代的空間對話。加入豐富的遊行、駐點演出，表演團體與街頭民眾、商店的互動，遊行時

間預估將比平日逛街多三倍，精彩可期。其中還有一項有趣的扮裝比賽，是由本校的學生組團或個人報名參與，據主辦單位課外指導組表示，現場將埋伏評審評分比賽成績，學生的無限創意將在此扮裝比賽中表露無遺。此活動將分兩區域同時進行，除了西

門町遊行踩街之外，還有中山堂的戶外演出，節目內容與遊行踩街完全不同，整個活動將帶給西門町商團難得的藝術饗宴，預期這次開幕活動將使2005亞太藝術論壇從頭熱到尾。



2005 亞太藝術論壇 揭開序幕

活動背景：

台灣位於亞太諸文明交流的樞紐之地，然歷史與政治的因素使然，在二十世紀的現代化歷程裡，向西方學習幾乎成了無可避免的宿命；但也因此，對近在咫尺的鄰邦卻有了長期的忽略與無知。有鑑於此，一九九九年文建會遂委託國立臺北藝術大學與國立傳統藝術中心合作，籌辦「亞太傳統藝術論壇」，企圖從文化面扭轉台灣長期以來對世界的失衡認知，於是有了千禧年的「傳統藝術再生」活動之舉辦。透過學術研討會、藝術展演以及週邊活動的設計，讓國人以全方位的視點認識並親近亞太地區多元的文化與藝術表現。

繼「2000亞太傳統藝術論壇」之後，北藝大於二〇〇三年又獲文建會委託舉辦「亞太藝術論壇」，以「海上絲路的再發現：新世紀的亞太文化、藝術與產業」為主題。今年即將邁入第三屆的「亞太藝術論壇」再度與國立傳統藝術中心合作，將首次跨出台北，在關渡北藝大校區與宜蘭國立傳統藝術中心園區同時舉行。論壇期間將以一系列的表演活動、視覺藝術裝置、學術研討會、工作坊、示範講座等活動，探討今年的主題——「眾『神』遊 / 戲的國度：亞太文化中的『偽裝』藝術」。

活動主題論述：

西方文明以二元對立 (binary opposition) 的方式理解世界、建構知識，因此理智與瘋狂、真實與虛幻、死亡與生命乃是互不相容的對立面。然而，在亞太的許多文明中，這些概念的界線並非壁壘分明，它們有時互為表裡或循環轉化或同時並存；尤其在祭典或儀式的場域裡，能夠自由進出並駕馭這些看似相反的存在狀態常被視為擁有超乎常人之力量的證明。而在進出之間，作為一種概念的「面具」之穿戴與卸卸便成為一個強大的隱喻 (metaphor)

面具 (mask) 是亞洲傳統表演或祭儀活動中經常使用的道具或裝扮之一。面具使人得以超越性別、階級的界線，扮演現實中「他者」 (the other) 的角色，或者讓人化身為動物或神鬼等超自然的力量。面具不一定指具體的物件，它也可指涉形象，如日本歌舞伎中女形 (onnakata)

塗白的臉；面具也不一定是關於偽裝，某些具有神秘力量的面具被認為能揭露人性幽微陰暗的一面，如能劇中鬼魂角色的面具；另一方面，以後結構主義的角度而言，不論性別、階級、甚至種族、膚色的概念皆屬人為建構的產物，因此也均可被視為一種社會或意識形態的「面具」 (social or ideological mask)。

由此，從「面具」 (mask) 的概念延伸，偽裝 (masking) 與卸妝 (unmasking) 實如一個銅板的兩面。當一名男子著上女裝，扮演女性時，他其實是同時卸妝 (卸下社會習俗賦予他的男性角色) 與偽裝 (裝戴上理想中或誇大後的女性形象)。當威權體制下的劇作家欲在檢查制度的夾縫中針砭時事時，他必須以偽裝的手法來達到為當權者卸妝的目的。而當政治人物大聲疾呼「去××化」時，他可能也正以卸妝的手段，達成意識形態偽裝的效果。

韓國的傳統面具舞劇 t'alch'um 裡，村裡俗人著上面具、僧服、官服或女裝，以刻意誇張的動作、粗鄙甚至淫穢的語言，諷刺平日道貌岸然的僧侶和貴族官員。到了一九八〇年代，韓國大學生在校園演出 t'alch'um，他們一方面以表演傳統舞劇來表達對韓國固有文化的認同並彰顯韓國民族意識，但另一方面也承繼其諷刺的傳統，以之影射當代的人事。

一九六八年日本舞踏創始人之一土方巽在《肉體的叛亂》裡，將日本新娘的白色和服反穿，但同時卻又在和服下戴著一付巨大而多毛的金色陽具，代表純潔新娘的和服影射當時在美國掌控下日本弱勢的女性化地位；而具有威脅性的巨大陽具則是土方巽欲驅除這陰性魔咒，恢復大和民族雄風的象徵性武器。土方巽雌雄同體的裝扮以及其舞作中所釋放的危險而混亂的精力，呼應了許多日本傳統的祭典 (matsuri) 中所謂「神聖的逾矩」 (sacred transgression) 之顛覆與創造力，也成就了暗黑舞踏最聳動而傳奇的作品。從傳統到當代，亞太表演藝術裡類似的作品不勝枚舉。「眾『神』遊 / 戲的國度：亞太文化中的『偽裝』藝術」將透過藝術展演、學術研討會、大師工作坊、青少年講座等形式，探討「偽裝」 (masking) 與「卸妝」 (unmasking) 之間曖昧、渾沌、中介、過渡、變異的無限可能性。

而亞太表演藝術如何以其自身獨特的表達策略在強大的全球化潮流中維持文化與美學的自主性，亦是本活動欲探究的方向之一。

活動子題與內涵：

本活動的表演藝術匯演與學術研討會以下列四個子題作為論述主軸；而相關週邊活動之設計以及工作坊與講座之主題也由此出發：

● 變裝與反串——角色轉換與認同·顛覆 (Transformation and Impersonation- Role Play and Identity Subversion)：亞太的祭儀與表演活動中有許多變裝的傳統 (例如巴厘島的 Barong 與 Rangda 的鬥爭儀式、川劇的變臉... 等)，其變裝的原因不一而足，或為宗教信仰、或為社會道德、或為美學娛樂。而其中經由反串所達成的「人造美」 (artificial beauty) 之極至 (例如歌舞伎中之女形、京劇中之乾旦...) 常是構成亞洲許多傳統表演藝術的美學精髓，但也同時彰顯或隱喻了其所屬時空的性別政治以及表演者與觀者間流動的慾望想像。另一方面，在當代的表演藝術裡，性別反串又常被用來作為挑戰禁忌、顛覆成規、衝撞既有疆界的手段 (例如日本舞踏中常見的性別倒錯)。

● 政治迷彩——卸妝與偽裝之間 (Political Camouflage-Between Masking and Unmasking)：亞太國家多經歷過殖民或威權統治的時代，在思想與表達受箝制的時空裡，政治表達或社會批判常要透過偽裝來避當權者之耳目，意即透過自我偽裝來卸當權者之妝，也常因此而產生特殊的美學形式與表達策略。而在崇尚市場經濟的庸俗化民主制度裡，政治與媒體共生的結構，也使得政治人物的言行舉措充斥著形象、語言、甚至意識形態上的迷彩裝扮，亟待藝術的洞察力來卸卸他們虛偽的面具。

● 「曖昧」的創造力——從傳統祭儀到前衛藝術 (The Creative Power of Ambivalence-from Traditional Ritual to Avant-Garde Art)：傳統農耕社會每每在冬春之交舉行與土地生產、生命繁衍有關的祭典 (如天主教文化中的

carnival，日本的 matsuri [祭])。在此特殊的時節，性別、年齡、階級的界線常被暫時擱置，形成一充滿創造力與可能性的「曖昧」時空 (可用人類學中的 liminal space 或 liminality 的狀態來說明)，新的事物往往從這種創造性的混沌 (creative chaos) 中誕生。性別反串與政治迷彩皆屬於這種「曖昧」的創造力之發揮，而其他所有具渾沌 (chaotic)、中介 (in-between)、過渡 (transitional)、變異 (transformational or becoming) 之創造力本質的現象與事物皆可以是探討的對象。

● 尋找亞太藝術的當代啟示——全球化情境中的角色與認同 (Contemporary Inspiration from Asia-Pacific Arts-Identity and Identification in the Context of Globalization)：上述三項子題所衍生的表達策略在許多亞太文化的表演藝術中皆具有悠長的歷史傳統。而這些表達策略對當代藝術的意義，以及其對當代藝術的形式與內涵而言具有何種啟示，亦是本次活動欲探索的主軸之一。在當前文化交流與藝術市場全球化的時代，亞太藝術如何在世界舞台上佔有一席之地，卻又能抗拒成為第一世界藝術市場之消費品的誘惑，而保有其文化與美學的自主性，是目前亞太文化所共同面對的重要課題。薩伊德 (Edward W. Said) 在《東方主義》 (Orientalism) 一書中指出，「差異」 (difference) 常是歷史上西方殖民主義者用於區別理性、進步、科學的西方與愚昧、衰敗、神秘的東方之主要論據。吊詭的是，在後殖民時代的今日，「差異」也常是東方文化向國際自我推銷的手段。但如何在強調文化獨特性之同時，不自我類型化與潔白化，而保有變異、曖昧、甚至顛覆的可能性，是亞太文化與表演藝術必須深思的議題。或許我們可在亞太藝術獨特的表達策略 (相對於一般所關注的形式) 中，找到可貴的啟發。

資料來源：國立台北藝術大學2005亞太藝術論壇專案辦公室

亞太藝術論壇 | 一般資訊

文 | 李敏榕

● 2005亞太藝術論壇學術研討會

10. 8(六)~10. 11(二)
國立臺北藝術大學 研究大樓國際會議廳

● 展演、工作坊、示範教學與講座

來自日本、韓國、青海省、緬甸、印尼、不丹、印度、亞塞拜然、越南、台灣等十餘個團隊的精華演出
10. 8(六)~10. 16(日)國立臺北藝術大學校區
10. 8(六)~10. 30(日)國立傳統藝術中心園區

● 亞太視覺裝置展覽

10. 7(五)~10. 30(日)國立臺北藝術大學校區

活動網站: <http://www.apaf2005.tnua.edu.tw>
售票系統: 兩廳院售票系統 (www.artsticket.com.tw)、
全省萊爾富門市、藝大書店
洽詢電話: 02-28961000#2666(北藝大)
03-9705815#2514(傳藝中心)
國立臺北藝術大學 台北市北投區學園路1號
國立傳統藝術中心 宜蘭縣五結鄉李新村五濱路二段201號

臺北藝大交通地圖



臺北藝大地圖

- 大門 Main Entrance
- 音樂學院 College of Music
- 戲劇學院 College of Theater
- 戲劇廳 Experimental Theater
- 2F咖啡館 2F Cafe'
- 舞蹈廳 Dance Theater
- 舞蹈學院 College of Dance
- 音樂廳 Concert Hall
- 活動中心 TNUA Activity Center
- 露天劇場 Arts Forum
- 行政大樓 Administration Building
- 達文西餐廳 Davinci Cafe'
- 國際會議廳 International Conference Hall
- 美術學院 College of Fine Arts
- 關渡美術館 Kuandu Museum of Fine Arts
- 圖書館 Library
- 藝術大道 Arts Walk
- 藝大書店 TNUA Bookstore
- 藝大咖啡館 TNUA Cafe'
- 游泳館 Swimming Pool
- 體育場 Gymnasium
- 荒山劇場 Forest Theater
- 九二九劇場 929 Open Theater
- 學生餐廳 Cafeteria
- 荷畔餐廳 Riverside Restaurant
- 藝大超商 Convenience Store
- 水舞台 Water Stage

關渡捷運站到台北藝大 接駁車時刻表 (上車投幣十元)

開車時間 (起站: 本校)	開車時間 (起站: 關渡捷運站)
	08:00 (上班車)
	08:15 (上班車)
08:35	08:45
09:05	09:15
09:35	09:45
10:05	10:15
10:35	10:45
11:05	11:15
11:35	11:45
12:15 (中午下班車)	12:25
12:35 (中午下班車)	12:45
13:05	13:15
13:35	13:45
14:15	14:25
14:45	14:55
15:15	15:25
15:45	15:55
16:15	16:25
16:45	16:55
17:05 (下班車)	17:15
17:25 (下班車)	17:35
18:05	18:15
19:05	19:15
20:05	20:15
21:05	21:15

國際級表演聚集北藝大

文 | 李敏榕

2005亞太傳統藝術節10月7日由【藝形·夜遊】西門町踩街活動開始拉開序幕，一連串精彩的展演、工作坊、示範教學與講座分別在國立臺北藝術大學校區(10月8日~10月16日)、國立傳統藝術中心園區展開(10月8日~10月30日)，其中有來自日本、韓國、青海省、緬甸、印尼、不丹、印度、亞塞拜然、越南、台灣等十餘個團隊的精采演出。

■ 印度曼尼普爾當代劇場 (Chorus Repertory Theatre)

節目名稱:《最後的祝福》



由印度劇場導演拉坦·堤岩(Ratan Thiyam)所創建，明年將屆滿三十年，成員們都是忠貞不二的藝術信奉者，絕大部分都投身劇場超過二十年以上，而形成一個強韌的劇場生命共同體。多年來，他的劇作貫注在戰爭主題的探討，也源自於他對家鄉飽受暴力紛擾的關切，面對自身處境，他們透過劇場的形，表達民眾對於族群和解的新求。

10/14 19:30 兩廳院生活戶外廣場
10/15 14:30 北藝大舞蹈廳(票價300元)
10/17 16:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)

■ 日本奈良能劇團

節目名稱:《莪上》(第一場)、《一角先人》(第二場)



奈良是以能樂為首的各種傳統藝術的發源地。NPO法人奈良能以傳統藝術的保存和培養為第一目的，在奈良舉辦發振能樂、狂言、雅樂、日本舞蹈、茶道、華道等傳統藝術文化活動及促進文化交流活動。曾在中國揚州大明寺、北京大劇院及澳大利亞、新加坡、法國、瑞士、美國等國家演出，取得一致好評，為促進國際友好文化交流做出貢獻。

10/8 14:00 18:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)
10/9 14:00 18:00 北藝大荒山劇場(票價300元)

■ 日本坂東扇菊

節目名稱:《源上》



坂東扇菊因家學自幼學習日本舞蹈，師承歌舞伎名門坂東流，十五歲襲名坂東扇菊。除傳統日本舞蹈外，其表演活動也跨越到現代，曾與現代劇團、現代舞、現代音樂等藝術家共同合作，是當今結合傳統與現代表演的代表性藝術家。此次演出作品《源氏》，改編自能劇《莪上》，音樂採用雅樂與大提琴，更加入古典的講唱藝術以及傳統舞蹈，以及現代舞的表現性。

10/8~10/9 19:30 北藝大荒山劇場(票價100元)
10/15~10/16 16:00 傳藝中心文昌祠戲台

■ 緬甸懸絲傀儡劇場(Mandalay Marionettes Theatre)



緬甸懸絲傀儡劇場成立於1986年；一群來自於緬甸各地的專業藝術家，為了保存和傳承「懸絲傀儡」這項結合了深具緬甸民族色彩音樂、戲劇、雕刻及繪畫的傳統文化藝術而集合在一起。從老藝術家到新生代表演者，都希望藉由表演將自己國家的文化推廣出去。此次的演出更包括精采的舞蹈及音樂表演；緬甸懸絲傀儡劇團的活潑演出、鮮活色彩必定能將觀賞演出的人帶入故事中的奇幻世界。

10/8 15:00 19:30 北藝大戲劇廳(票價300元)
10/9 16:00 18:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)
10/10~10/14 11:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)
10/10 18:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)

■ MUT金映希韓國現代舞團

由韓國Ewha女子大學舞蹈系的舞蹈家金映希所創立的現代舞團，成立於1994年。韓文「MUT」意指「大地」，所以Mutdance原意指一名舞者直立雙腳緊貼著地板的一種舞蹈。而後Mut舞團更結合



韓國傳統舞蹈元素及現代舞的編排手法，展現韓國當代藝術者的批判與思索；多元化的嘗試及表現手法更使得MUT金映希韓國現代舞團享譽國際。

10/8~10/9 14:00 北藝大舞蹈廳(票價200元)

■ 韓國風物擊樂團



韓國藝術綜合學校(The Korean National University of Arts)秉持著傳承韓國民族劇場、舞蹈及樂曲的精神，於1998年成立韓國風物擊樂團(Sannuri Arts Performing Group)。為了使這項使命得以落實，韓國藝術綜合學校以「藝術精神傳承」、「傳統音樂多元化」、「保存舞蹈及音樂原始色彩」、「傳統劇場精神體會」及「傳統戲劇創新」為風物樂團團員主要的學習課題，對其加以教育和訓練。此次演出將帶來融合面具舞、打擊樂等多元化的韓國傳統樂舞。

10/8 17:00 10/15 14:30 傳藝中心戲劇館(票價100元)
10/16 14:30 北藝大音樂廳(票價200)

■ 亞塞拜然傳統胡琴

由Zamiq Aliyev領軍的Sharg Bulbulu Mugam Trio樂團來自亞塞拜然。他們所表現的音樂是古老神秘、情感豐富的，經由口述代代相傳，而非一般傳統的樂曲及歌詞創作；此種樂曲不同於一般的民族或民俗歌謠，它呈現的是一種藝術的詮釋。此次節目中的傳統樂器包括時常用於當代音樂演奏的塔耳(tar，一種有十一根弦的樂器，有兩個共鳴箱和二十二個定音格，通常抱握在胸前用弦撥來演奏)及卡滿札(kamancha，用弦弓來演奏的四弦琴，直豎在演奏者的大腿上)之外還加上傳統的演唱者(khanende)，相信將帶給觀眾不同的聽覺及視覺饗宴。

10/8~10/9 16:00 北藝大音樂廳(票價250元)
10/12 19:30 北藝大音樂廳(票價250元)
10/10~10/11 15:00 傳藝中心文昌祠戲台

■ 越南金竹樂團傳統樂團



越南金竹樂團傳統樂團(Truc Vang Band)成立於1990年。金竹樂團是由來自胡志明市專精於越南傳統樂器演奏的一群傑出音樂家所組成，這個享譽於國際間的團體，曾受邀到過日本、韓國、泰國、法國和瑞士等國家演出。

10/8~10/9 16:00 北藝大音樂廳(票價250元)
10/12 19:30 北藝大音樂廳(票價250元)
10/10~10/11 15:00 傳藝中心文昌祠戲台

■ 印尼克恰舞(猴舞)



為印尼巴里島著名儀式劇場表演。通常在傍晚演出，劇中描述王子的妻子被惡魔擄走，因王子深愛妻子最後得到猴子將軍的援助，終於打敗魔王救出妻子，而猴舞又稱作克恰舞，由來是因為劇中有一群人圍著一堆火發出「克恰、克恰」的聲音。此次的演出將由STSI Surakarta的舞蹈老師 Mr. I Nyoman Chaya及其旗下十五位來自印尼的藝術家領軍，密集訓練約50名本地男性學生，於藝術節期間一齊演出。

10/8 18:00 北藝大荒山劇場
10/9 14:00 17:00 傳藝中心中央廣場
10/10 20:00 北藝大荒山劇場

■ 印尼東爪哇面具舞

遊行
印尼東爪哇Ponorogo地區Reog Ponorogo面具舞的表演者。據傳



Reog Ponorogo的表演形式發展於十四世紀，最初為反抗當權者而做，目前則風行於Ponorogo及印尼其他地區，在許多傳統與當代的節慶或集會之場合皆可見到。帶有華麗、神秘色彩的男性面具舞將於傳藝中心的民藝街做遊行式的演出。

10/14~10/16 11:00 14:30 16:30 傳藝中心民藝街
10/15 19:00 兩廳院廣場
10/16 14:00 16:00 19:00 北藝大藝術大道

■ 不丹傳統面具舞

節目名稱:《不丹傳統儀式樂舞匯演》
不丹傳統面具舞(Khuju Luyang)來自於喜馬拉雅山河谷的不丹王國。從一開始的五人團體逐漸茁壯，如今已是擁有12位舞者的專業表演團隊。不丹傳統面具舞團以傳承不丹傳統樂舞為主要目標，結合境內各具特色之藝術型態及宗教色彩，將其融合並以舞蹈、樂曲、儀式及面具穿插之表演形式予以呈現。

10/13 13:30 10/14 19:30 北藝大舞蹈廳(票價200元)
10/15~10/16 18:30 傳藝中心中央廣場
10/17 14:30 10/18~10/20 16:00 傳藝中心中央廣場

■ 青海省藏戲團

黃南州民族歌舞劇團始建於1965年，1998年10月經青海省機構編制委員會批准成立青海省藏劇團，1999年4月正式掛牌成立，現與原團為一機構二塊牌子。青海省藏劇團根據文化市場的需要，結合自身的特點，確定了發展方針以藏劇為主兼營歌舞的道路，並發展出優秀的歌舞及藏戲藝術作品。其中部分節目曾獲大陸全國的創作表演大獎。

10/15 19:30 兩廳院生活戶外廣場
10/16 14:30 19:30 北藝大戲劇廳
10/21~10/30 傳藝中心中央廣場

■ 俄羅斯凱薩琳堡舞團 (Provincial Dance Theater)

節目名稱: Lazy Susan
來自俄國歐亞兩大洲交界之烏拉山地區。1990年至今，共創作了15齣舞作，駐團編舞家塔緹安娜·巴嘉諾娃(Tatiana Baganova)以其充滿爆發性的原創力為其注入生猛的活力，也奠定了奇幻與充滿魔力的演出基調。擅長結合音樂、造型藝術、燈光與服裝等元素之概念，經由外在肢體律動與內在情緒流轉之間的互動與聯繫，形成新風格。

10/25 15:00 傳藝中心戲劇館(票價100元)

■ 臨界點劇像錄劇團

節目名稱:《瑪莉瑪蓮》
成立於民國77年，由一群熱愛戲劇的同好組成，在團長詹慧玲及已故編導田啟元的領導下，代表作品《平方》、《白水》、《瑪麗瑪蓮》等均享譽國際，並已成為本劇團的訂目劇本。《瑪麗瑪蓮》誇耀豐富的女體，捕捉人性本質、人際距離的最細微末節處，是一場將嗅、味、觸、聽、視覺揮灑到極至、極盡詭譎美感的全方位感官遊戲。

10/10 14:30 10/11 19:00 北藝大戲劇廳(票價100元)
10/29~10/30 14:30 傳藝中心曲藝館

■ 焦點舞團

焦點舞團由國立臺北藝術大學舞蹈系培訓之專業舞者所組成，前身為新鮮人舞團，成立於1997年12月，主要目的在「推廣舞蹈藝術，培養舞蹈觀眾」。由於對舞團有更多更新的期許，因此更名為【焦點舞團】。不自限於特定的舞蹈技巧，呈現多元化的演出內容，並透過舞蹈知識技藝的分享，拉近舞蹈與觀眾的距離。

10/11 20:00 北藝大舞蹈廳(票價100元)
10/26~10/27 11:00 16:00 傳藝中心戲劇館

■ 國立戲曲專科學校附設國劇團

節目名稱:《美猴王》
國內第一所正式立校之傳統戲曲學府之隸屬劇團，也是國內迄今歷史最悠久的京劇團。團員以學校優秀畢業生為主幹，並網羅各界人才加入，在發揚及傳承戲曲藝術使命號召下，多年來，搬演過無數膾炙人口的骨子好戲，如《四郎探母》、《白蛇傳》、《楊家將》、《水滸洞》、《金錢豹》等百餘齣，展現紮實的傳統藝術實力。

10/10 19:30 北藝大舞蹈廳(票價200元)

■ 漢唐樂府南管古樂團

漢唐樂府成立於1983年，由南管名家陳美娥小姐於台北創辦。秉持重建南管古樂於中國音樂史學術定位之宗旨，深入經典追本溯源著述立論，並培訓音樂演奏演唱及演藝人才，為日益式微薪傳不易的南管界，注入新血活力。以明確的學術目標、深遠的文化精神、民族的音樂特質，古典的藝術內涵、粹練的唱奏演技，造就漢唐樂府沉蘊優雅的清新風格。十餘年來漢唐古樂蜚聲國際，足跡遍及世界各國高級學府，並多次應邀參加歐、亞地區國際性藝術節，頗受好評。

10/16 19:30 北藝大荒山劇場(票價300元)



拉坦·提岩與印度曼尼普當代劇場

即將率團來台參與「2005亞太傳統藝術節」的印度劇場導演拉坦·提岩(Ratan Thiyam)，被譽為是全球表演藝術界中少見的創作天才之一。他所創建的曼尼普當代劇場(Chorus Repertory Theatre, 簡稱CRT)明年即將屆滿三十年，該劇團草創至今所歷經的艱難歲月及其近年來崛起國際展演舞台，奮進揚起的聲勢，皆充滿了傳奇色彩。

「劇場是我們的宗教！」拉坦·提岩視劇場如宗教，他領軍的CRT成員們則是忠貞不二的藝術信奉者，絕大部分都已經追隨著他投身劇場二十年以上，彼此之間形成一個強韌的劇場生命共同體。多年來，CRT成員們日復一日，從日出到深夜，除了共同吃住、集體農耕、夥同參與建築工事，他們也得接受全方位的劇場訓練，舉凡表演、舞蹈、音樂、武術、舞台設計與技術，人人都得全備。訓練中強調聲音以及呼吸的技巧、身體的毅力與掌握。唯有如此，他們才能在舞台表演時，展現出旺盛過人的體能、活力以及高度精準的團隊默契。「以肉體來表達人類最具說服力，尤其是當其中蘊含著身體節奏的時候」拉坦·提岩如是說。

拉坦·提岩身兼作家、導演、設計家、音樂家、畫家以及演員多重身分，是當代國際劇場界最具影響力的劇場工作者之一。出身於印度曼尼普省的舞蹈家庭，拉坦·提岩從小學習繪畫，1961年在他22歲的時候，出版

第一本小說，同時也寫詩和評論。因為寫作，帶領他走進劇場。「我在寫評論之外，開始閱讀劇本。因而感覺到專業訓練的必要」。1971年拉坦·提岩就讀位於達力(Delhi)的國家戲劇學校(National School of Drama)。1976年回到故鄉曼尼普省(Manipur)創立了CRT。

位於印度東北曼尼普省的CRT劇團基地，自創建以來，至少六度遭遇水患全毀；因承繼了印度古文明豐富的藝術傳統，而被譽為「印度之珠」的曼尼普省，卻也是當今族群衝突的火藥庫，叛變、暴動的軍事爭端不止。然而，彷彿劇場先知的拉坦·提岩卻宣告，「槍擊和砲彈是曼尼普人的新音樂。」他相信，以創作衝撞現實體制是藝術家天賦的使命，多年來，他的劇作貫注在戰爭主題的探討，也源自於他對家鄉鄉土飽受暴力紛擾的關切，面對自身處境，他們不得不透過劇場形成，表達民眾對於族群和解的新求。

CRT這次來台演出的經典劇作《最後的祝福》(Uttar-Priyadarshi, The Final Beatitude)，即透過印度史詩對孔雀王朝阿育王當年爭戰歷史的再詮釋，申論普世存在的「戰爭與和平」議題。該劇以高度儀式性的肢體演出，以及鮮明飽和的視覺造景，呈現「人間煉獄」的意象，它足令身在劇場的觀眾，時而，彷彿置身在激烈的街頭暴動中，時而，卻又陷入深沉、緩和的救贖祈禱之境。

「世界不停的改變。我們生活在疑問不斷的世界。世界到底是什麼？人類跟社會應該如何形塑？我們越進步，心靈跟精神層面失衡的狀況更嚴重。在現代人的意識當中，無論是善的或是惡的靈魂，似乎多在邪惡的掌控之下。因此，人類不再是自我心靈的控制者。我們需要去找回永恆的心靈力量和滿足-這才是心靈內在平靜的根源。Priyadarshi (Ashoka)，本戲的主角，就是一個被邪惡慾望滋長所困的人，但他靠著仁慈與和平克服了自身毀滅的力量。這是我想要傳達關於非暴力與和平訊息的戰爭劇本之一。同時也是在我們尋找劇場表達語言實驗階段當中的創作。」

在拉坦·提岩的劇本中，演出的空間透過動作、聲音、色彩以及光線複雜交替的使用而強調出來。以聲音來說，CRT不斷在主題式的語言上改革翻新，語言超越了單純傳遞文本的層次。字句的聲音效果和意義有同等的重要性。聲音的效果經由文本中的內容(吟唱、說話、歌謠、惡言相向)、音樂、跺腳聲、耳語低喃傳達。就像是電影配樂一般，聲音被用作預告、評論以及加速動作的進行。它強化了意圖並且說明了意義。拉坦·提岩：「舉例來說，我在最後的祝福中受折磨的場景中製造了不協調、刺耳的聲音-他們既不說英語也不說印度話，就只是聲音而已——一個無從了解起的語言」。而燈光則是由拉坦·提岩設計，並且在演出時操作。「在我的劇本中，

我從不使用永遠一樣的背景。樣的舞台效果，這樣才有種奇現在是我的作品中最重要顏需要創造地獄和地球。寺廟的描繪。但這些是傳統的敘述。我必須利用可能的元素去重新

拉坦·提岩汲取印度傳統藝術風格的新劇場美學，西方劇場就曾為了大型史詩劇「摩柯婆羅」的創作，親赴印度的曼尼普舞集藝術總監林懷民也對拉坦的走紅國際戲劇舞台，知名的紐大藝術節，邀約不斷，它更是First Award, 1987, "Indo-G 1984", 以及"Diploma of Cer Theatre Festival, 1990"等重

資料來源：
<http://www.asiasociety.org/>

日本奈良能劇

文 | 藍毓琦



這次受邀的「NPO法人奈良能」可說是日本國寶級的劇團，首次來台演出，誠屬難能可貴，表演日本的傳統戲劇「能劇」。奈良是以能樂為首的各種傳統藝術的發祥地，「NPO法人奈良能」秉持著傳統藝術的保存和永續經營發展為第一目的，在日本奈良舉辦振興能樂、狂言、雅樂、舞蹈、茶道、花道等日本傳統藝術文化活動，致力於促進文化交流。

劇團會員由4名日本國寶能樂師為顧問，「SHITEKATA」有觀世流、金春流、金剛流，「WAKIKATA」有下寶生流，「FUEKATA」有森田流、一噌流，「KOZUTSUMIKATA」有大倉流、幸流，「OHZUTSUMIKATA」有石井流、大倉流、葛野流、高安流，「TAIKOKATA」有金春、觀世流，「KYOGENKATA」有大藏流、和泉流的能樂師50名，其它還有贊助會員100名。

「奈良能」曾在中國揚州大明寺、北京大劇院及澳大利亞、新加坡、法國、瑞士、美國等國家演出，獲得一致的好評，為促進國際友好文化交流做出貢獻。

能劇的表演者既非平常定義上的演員，亦非扮演者，只是講故事的人。透過面具的角度和形體動作來暗示故事的本質，而不是把它表現出來。能劇通過劇中人物和事件象徵性地傳達具體觀念；不同於西方戲劇則通過形體動作和聲音來喚起觀眾對具體觀念作有意識或無意識的響應，因此能劇不是西方戲劇含意中的那種戲劇。能劇是簡短的，對話少、動作和音樂只有一個概略，很少發生事件，取而代之的是形象化的明喻或暗喻。

劇中人物所戴的面具稱為「能面」，能面所呈現出的面容是無表情或稱中間表情，這是捨棄一瞬間的喜怒哀樂，而追求共通性的型樣。多數嘴唇微開，似乎將喜

怒哀樂全凝聚在面具上。透過能面，因無特定的表情，反而更能表現出人的內在情感與多樣的情緒變化且能適應長時間的舞台演技。另外能面的「角度」可以顯示表情的變化，藉由能面輕微的上下移動時，即能顯現各種微妙表情，例如上仰即為陽性表情；下俯就代表悲傷或寂寞。而這樣的內斂情感演出，更勝於仰望大笑或低首泣哭，同時也代表著日本內蘊的民族精神性。因此，再加以配合適當的照明，就可使面具產生多角度的變化，以表現情感。依據能面就代表一種「精神性」，不僅可以規制演出，同時也能孤絕演員的所在，更是一種兼具造型美的藝術品。

能面不單是物質的面具，亦傳達出感情的內在精神。憑藉著演員的動作和角度的變化，或是稍稍的打上燈光的情況下和歌謠與嗓子、配合著如此微妙的作用之下

，表現出喜怒哀樂，也在此一此能緩緩的道出心境的變化的面具，實際上卻蘊含著無窮能劇的主要因素是「物」一象徵的外表和精神的核戲劇上的需要做各種的演出，可以依神、女性、幽靈...有人和靈的特質，皆有其「。故能面之於演員，乃是精義，被視為神聖之物。

能劇是將舞蹈、音樂、種現存的世界上的舞台靈魂，因此情節都是敘述已經特定的戲劇。雖然主角是幽魂

亞太藝術節活動一覽表整理

日期/場地	10/8 (Sat)	10/9 (Sun)	10/10 (Mon)	10/11 (Tue)	10/12 (Wed)	10/13 (Thu)	10/14 (Fri)	10/15 (Sat)	10/16 (Sun)
舞蹈廳	韓國金映希當代舞團 14:00-15:10	韓國金映希現代舞團 14:00-15:10		焦點舞團 20:00-21:00				印度曼尼普當代劇場 14:30-16:30	
戲劇廳	緬甸懸絲傀儡劇場工作坊 12:30-13:30 緬甸懸絲傀儡劇場 19:30-21:00		臨界點劇象錄劇團 14:30-15:30 19:30-20:30	國立台灣戲曲專科學校附屬國劇團 19:30-21:00		不丹傳統面具舞 13:30-15:00	不丹傳統面具舞 19:30-21:00 不丹傳統面具舞蹈工作坊 14:00-15:30	緬甸懸絲傀儡劇場 19:30-21:00	青海省藏戲團 14:30-16:00 19:30-21:30
音樂廳	亞塞拜然工作坊 14:00-15:00 亞塞拜然與越南傳統音樂 16:00-17:30	越南傳統音樂工作坊 14:00-15:00 亞塞拜然與越南傳統音樂 16:00-17:30			亞塞拜然與越南傳統音樂 19:30-21:00			北藝大南北管樂團 18:00-19:00	韓國風物擊樂團 14:30-16:00 韓國風物擊樂團工作坊 11:00-12:00 Sanjo 工作坊 16:30-18:00
荒山劇場	印尼克恰舞(猴舞) 18:00-19:00	奈良能劇工作坊 15:30-16:30 奈良能劇 14:00-15:10 18:00-19:10	印尼克恰舞(猴舞) 18:00-19:00			日本舞踊：東扇菊 19:30-21:00	日本舞踊工作坊 16:30-18:00 日本舞踊：東扇菊 19:30-21:00		漢唐樂府 19:30-21:00
水舞台									老歌仔戲 13:00-13:30 16:00-16:30 印尼東爪哇面具舞 藝術大道舉行 14:00, 16:00, 19:00

附註：◆10/14 19:30-21:30 印度曼尼普當代劇場二廳院戶外生活廣場演出
 ◆10/15 19:00-21:30 印尼東爪哇面具舞、青海省藏戲團二廳院戶外生活廣場演出
 ◎本校保留節目異動及調整之權利，如有變更依現場公告為準。

周佩璇整理

場景設計不一，血的顏色，在祝福中，我一見過地獄的一世紀，所以

創造出獨具(Peter Brook Mahabharata) 經：台灣雲門祭崇。CRT如今藝術節」等各藝術節"Fringe Award, International

s/index.html



- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|

- 1.一角仙人
- 2.葵上
- 3.葵上
- 4.一角仙人

召喚邪靈出現，用怨怒來折磨葵上妃子。為解除葵上妃子身上的魔咒，便請來一位男祭司驅魔，這次邪靈現出猙獰的原形纏鬥。最終，男祭司施咒降伏邪靈。

《一角仙人》這齣劇是根據一個古老的印度傳說。由鹿所生下的一角仙人，以法力把掌管雨水的龍神關在洞穴裡，因此造成嚴重的旱災。於是當時的印度國王便想出一個讓大地再降甘霖的計謀，他讓一位宮廷官員與一位宮中美女假扮成半途迷路的旅人，去找一角仙人。一角仙人被美女的美貌所迷惑，在仙人與美女飲酒作樂、歌舞狂歡之際，龍神便趁隙逃出，終於雨再降大地作物。其中一角仙人的面具，是本劇獨有的特色。

工作坊講演活動：

宜蘭10/8(六) 15:30-16:30 傳藝中心戲劇館
台北10/9(日) 15:30-16:30 北藝大荒山劇場

劇碼演出：

宜蘭10/8(六) 14:00-15:10,
18:00-19:10 傳藝中心戲劇館
台北10/9(日) 14:00-15:10,
18:00-19:10 北藝大荒山劇場

傳統重建·創意傳承 韓國風物擊樂團

本刊訊

韓國藝術大學是北藝大的姐妹校，該校秉持著傳承韓國民族劇場、舞蹈及樂曲的精神，於1998年成立韓國風物擊樂團(Sannuri Arts Performing Group)，為了以創造性手法恢復傳統民間戲劇的真實價值與文化情感，藉由在巫教、面具、農民舞劇、傳統音樂及其他承自民間百姓表演方式等方面的廣泛訓練來達到此一目標。

為了達成目標，該團的教育及訓練必須基於「重建表演者精神」、「傳統節奏的多元表現」、「舞蹈與音樂真實內涵的教育」、「傳統民間戲劇真實價值與感受的具體化及研究」、「傳統戲劇的創意傳承」等方向來進行。簡而言之，該團促進了「傳統完整重建及創意傳承」。

值得一提的是，訓練核心是由民間傳統及風俗的起源所構成，像是各種不同的藝術技巧、地方性的面具舞蹈及巫教的宗教儀式等。除此之外，該團也會訓練並演出過去最具代表性的專業藝術表演團體 Namsadangdong 各種不同的戲劇。



激烈的情感，因此的雖然是無表情青。

模仿事物和「幽玄」各樣的能面，以就是變身的道具來使用。能面具來凸顯人物性格象，具有特別意

等藝術混和的一主角幾乎都是幽，是一種非常奇是超越時空的人

的本質或感情。能劇的動作非常緩慢簡單，而每一個動作都能表現出複雜的感情，正是所謂的「身體動三分，心靈動七分」的戲劇。

「奈良能」此次除能劇的實地演出外，並有工作坊的講演活動。展演的劇碼為《葵上》、《一角仙人》、《葵上》中邪靈和《一角仙人》中一角仙人的面具都別具特色，值得觀者品賞。劇碼演出購票請洽兩廳院，工作坊講演活動則為免費參加。

劇碼介紹：

《葵上》此劇源於日本古典文學名著《源氏物語》中的一橋段，描述基於妒忌與失寵的怨恨故事。王子源氏的前妃子六御息所請了女祭司作法，用毒咒來陷害葵上妃子（舞台上以折疊的袍子來表現），讓她被神秘的怪病侵擾、臥病不起。女祭司揮動弓形的梓樹條，魔法並

偽裝藝術家進駐關渡



【2005亞太藝術論壇視覺藝術特展】

林翰君 | 整理

特展一、《偽裝與認同》：亞太藝術家戶外裝置特展
展覽地點：國立台北藝術大學校園及宜蘭國立傳統藝術中心

現場裝置創作：九十四年十月一日~十月六日
展覽時間：九十四年十月七日~十月三十日

特展二、《新台灣人-數位影像的證言》
展覽地點：國立台北藝術大學關渡美術館1樓
展覽時間：九十四年十月八日~十二月四日

由行政院文化建設委員會委託，宜蘭國立傳統藝術中心主辦，國立台北藝術大學策劃承辦的第三屆亞太藝術論壇—《眾「神」遊/戲的國度：亞太文化中的「偽裝」藝術》(Un)Masking: The Art of Disguise/Disclosure in Asia-Pacific Cultures，預定於10月7日隆重登場。本屆論壇各項活動中，規劃了兩項當代視覺藝術特展：一是由亞太七個國家之十位藝術家現場製作的《偽裝與認同》戶外裝置特展，另一是以台灣當代影像創作者為主角的《新台灣人-數位影像的證言》特展。

《偽裝與認同》戶外裝置展，邀集了亞太地區的巴勒斯坦、伊拉克、印度、泰國、新加坡、澳洲、台灣等七個國家的當代藝術創作者，齊聚於台北藝術大學及國立傳統藝術中心兩地舉行現場創作；十位參展藝術家，除了具現個人獨特的創作風格，也分別從種族、政治、宗教、文化、及歷史、消費文明等不同角度切入呈現了「偽裝」與「認同」的兩面課題。本次展覽，除了提供亞太藝術家互動交流的良好機會，更希望藉由作品展示及相關的研討/座談活動，探討一個區域共同關注的課題，此即——面對強大的全球化潮流，如何保有文化的自主性與美學的獨特性，及如何發展出能夠與全球溝通對話之有效因應策略。

《新台灣人-數位影像的證言》是關渡美術館配合亞太藝術論壇之舉行，而特別製作之專題展。本展由藝評人江衍嘯先生策劃，參展藝術家包括瓦歷斯拉拜、可樂王、吳天章、余正達、余瑾容、林奕辰、高俊宏、姚瑞中、陳文祺、陳永賢、陳界人、陳明聰、陳敬實、陳順榮、郭慧禪、葉怡利、葉偉立、曾御欽、黃心健、黃健亮、蘇匯宇、趙世琛、劉和讓、張蒼松、潘小俠、謝明達、謝依珊、謝岱成、戴百宏等29人。本展覽旨在藉由廣義化的「新台灣人」影像來鋪陳台灣當代多元社會的新景觀和新內涵；展出內容聚焦於以影像為基本媒材，以光學或數位方式進行客觀紀錄與再現，或主觀書寫與詮釋下的台灣世俗人物的新生態與眾生相。我們相信，在這個大眾傳媒幾成社會主宰的時代，藝術家通過鏡頭對於現實周遭各類人物所做的細膩觀照與深刻思維，更有助於人們探索當代生活與傳統文化、宗教信仰、消費流行、媒體傳播...等環節之間或關連或斷裂的因果關係。

亞太視覺藝術論壇《偽裝與認同》

台灣 | 外國參展藝術家作品：

國際藝術家

作者 Artist 阿爾法帝 Al Fadhil
名稱 Title 捐獻麵包 The Bread Donation
年代 Year 2005
媒材 Material A. 陶土、稻稈、麵粉、木材、水 Clay, Straw, Flour, Wood, Water



說明

Description 藉由行動溝通藝術，如此美好的表達方式，長久以來預設著一種生命根本的重要性，尤其是在今日社會，高科技與工業發展造成了社會的冷漠且孤立個人。藝術家重新帶給人尊嚴。由此為出發點，藝術家認真地面對社會中各種政府不願正視處理的尖銳問題及不安狀態：污染、移民、社會不義、貧窮、軍事、暴力等許多其他被否定的方面。

我屬於這一代藝術家。我相信藝術開啟了一種無限美妙的生存方式，也幫助人們生存。這並不是說它解決了我們的問題，而是它開闢了我們想像的平台。

由此出發，在2003年美國佔領伊拉克時，我用「我是第五十屆威尼斯雙年展的伊拉克館」等文字發明了流動性展覽館。儘管在伊拉克爆發的戰爭所造成大規模的災難，雙年展的Francesco Bonami及他所邀的客座策展人們皆無提及此一戰事所早成的災難或下任何評語。

藝術對不義的反應可以有很大的效果。藝術相對於霸權的力量有絕對的優越性。

在屬於亞洲藝術傳統中一部份的Attanour作品，麵包的捐獻不需要被認定為一件純粹的藝術作品，但它必須被視為具有高度溝通價值的象徵。在形態學美學意涵背後，它富有不同的精神層面意義。在瘋狂快速的進步當中我們已忘了自我。這件作品，以它簡單且原始的層面——熱、香味及麵包——幫助我們記住且反應。這是種以非永久材質所製成的永久行動。

的確，在捐獻了能量之後，作品回歸到根源，再度回到能把它消耗掉的自然。塵歸塵，土歸土。

個人簡歷

Selected Biography | 阿爾法帝是位多元創作興趣（繪畫、裝置、攝影、表演、錄像）的藝術家，出生於伊拉克的巴斯拉，目前居住於瑞士的盧加諾。他曾分別修業於巴格達美術研究院及義大利佛羅倫斯美術學院。參與過許多國際藝術活動及工作坊，並曾多次獲選為杜拜藝術論壇及巴黎國際藝術節的駐村藝術家。

作者 Artist 加尼·貝格 Zanny Begg
名稱 Title 制服 Uniform
年代 Year 2005
媒材 Material 制服局部剪裁及木材 Fragments of uniforms and wood

說明

Description 在「制服」這件作品，我用726件包裹了各種布料（有校服、軍服、婚禮禮服、上班服、工作服...等制服布料）的小方塊，組成一個像素化的臉孔（這個構想源自家族相本）。當觀賞者靠近看的時候，會注意到各種布料本身的材質和顏色，但當他們漸漸往後退時，一張小臉慢慢浮現成畫面的焦點。愈往後退，他們的眼睛會愈容易將色塊混合，形成一張臉孔；反之，愈靠近畫面，色塊的界線會愈分明，而臉孔將會消失。



透過這個程序，觀賞者便能「遮蔽」和「揭露」這張臉孔。將大量出現在我們生活中的制服布料轉換為一個清楚可見的脆弱個體——一個小孩。隱蔽那小孩的色塊就如同掩飾我們人生各個階段——求學、工作、結婚和年老——穿著的制服。其中的迷彩軍服讓臉孔本身產生一種特殊觀感，突顯著戰爭如何使全球陷入一種受制和威嚇的秩序當中。

藉由這個作品，我要探討的是一個體如何被一個對我們的身分認同及自我意識有複雜衝擊的社會關係所建構。臉孔影像浮現和消失的觀感就如同我們曾意識到自我的揭露和偽裝。用數位化電腦系統將軍服與縫有鈕扣、刺繡的服裝合併，處理這個影像，因此，這件作品同時也觸及陽性/陰性符碼議題。

個人簡歷

Selected Biography | 加尼·貝格居住和工作於澳洲的Sydney城，昆士蘭藝術學院畢業後，獲得海倫藍皮爾旅遊藝術獎學金，展覽於藝術空間，且曾被Asialink列為短期駐菲律賓的藝術居民。貝格也是雪梨「婚禮圈」藝術活動空間的執行長，現於雪梨美術學院修習博士。

作者 Artist 山卓斯坎 S. Chandrasekan
名稱 Title 淌血的曼陀羅 Bleeding Mandala
年代 Year 2005
媒材 Material 棉布、麻繩、竹子、水牛 Cotton cloth, jute rope, bamboo, buffalo

說明



山卓斯坎，《太空二》，裝置表演藝術，2003行動藝術作品「淌血的曼陀羅」嘗試在當代社會中的社會文化張力下，重新定位破碎的自我認同概念；由此，人們檢視既存（承繼而來）

的文化認同（根植的空間）如何與被附予的身份（空間概念）交涉協調邊界，也在此尋找存在於根植空間（過去）與空間概念（現在）間的一種矛盾的創造力。

這個宣示的場域不僅提供了「重新創造」身份概念的新方向，也以現代視覺語言，相對於傳統儀式/美學，來檢視「重新詮釋」社會文化焦點與美學問題的過程。

個人簡歷

Selected Biography | 山卓斯坎生於新加坡，自1983年起開始活躍於表演藝術創作圈。從1990至1998年，他在亞太地區數個藝術學院演講並參與各類藝術研討會。自1999至2002年擔任（新加坡）拉塞爾新航藝術學院的院長，現在是澳洲Curtin科技大學博士候選人。他的研究專題：「定位移民空間」，探討一位種族藝術家的國家與文化認同的張力與衝突。

作者 Artist 艾薩·帝比 Aissa Deebi
名稱 Title 《玫瑰街之二》"Via De la Rosa II"
年代 Year 2005
媒材 Material Digital photography on metal (aluminum)
說明 Description



艾薩·帝比，《玫瑰街之一》，2003我在1948年戰爭的十九年後出生，在1967年戰爭的兩年後，1973年戰爭時我四歲，1982年戰爭時我十三歲，十八歲時第一次的巴勒斯坦人民反抗起義開始，三十歲時第二次人民反抗起義開始。

在巴勒斯坦——以色列居住那麼多年把我逼瘋了。我記得小時候，每個星期五，我都去鄰居的報章雜誌店「Panina」（「珍珠」之意）。在那，一位六十幾歲非常友善的羅馬尼亞猶太老婦人會幫我保留所有週末版的報紙——有阿拉伯文、希伯來文、甚至有時也有英文的。若我當時沒有錢，不用擔心——她會讓我下個星期再付錢。多年之後，我到了英國念藝術學校，才發覺我對報紙有一種迷戀。雖然我小時候在報紙上讀到的是我已經知道的事情，但我還是要確定這些事件有被白紙黑字地印出來——有憑有據。或許我認為這證據會成為我們的群體記憶，所以我們永遠不會忘記以前發生以及正在發生的事情。

我的故事對來自那個地方的人不是獨一無二的，但這是巴勒斯坦——以色列的故事。

《玫瑰街》：攝影影像是最能表達在「以色列/巴勒斯坦」戰爭裡記憶及身份認同的力量。經過這件作品，我希望能藉由指出自傳文體中不一致的本質，來披露這股力量，也賦予觀者一個「生命見證者」的角色。儘管在「以色列/巴勒斯坦」紛爭的脈絡中可能有自省的私密與深度，最終的悲劇還是沒被陳述出來，但這些特質絕不會逃出參觀者的觀察。

個人簡歷

Selected Biography | 艾薩·帝比生於巴勒斯坦，現住美國紐約，曾修業於以色列海法大學視覺藝術學系，並於英國利物浦大學取得理論與實作藝術碩士。他曾於瑞士阿勞藝術駐村，也於2001年得到英國文化協會以色列——英國——巴勒斯坦藝術獎和其他獎項。

亞太藝術論壇—視覺藝術論壇系列演講

時間	內容	地點
十月四日(二) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(I)—— 巴勒斯坦, 艾薩·帝比 Aissa Deebi	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月五日(三) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(II)—— 印度, 馬丹勞 Madan Lal	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月六日(四) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(III)—— 泰國, 傑克拉夫·塔那提拉農 Jakraphun Thanateeranon	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月八日(六) 4:00pm-5:20pm	國際視覺藝術圓桌論壇	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月九日(日) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(IV)—— 伊拉克, 阿爾法帝 Al Fadhil	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月十日(一) 2:00pm-4:30pm	國際視覺藝術論壇—藝術家對談: 「偽裝」與「認同」	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月十三日(四) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(V)—— 新加坡, 山卓斯坎 S. Chandrasekan	國立台北藝術大學 關渡美術館
十月十四日(五) 2:00pm-3:00pm	亞太藝術家講座(VI)—— 澳洲, 加尼·貝格 Zanny Begg	國立台北藝術大學 關渡美術館



作者 Artist 馬丹勞 Madan Lal
 名稱 Title 無題影像 (井) Untitled Image (WELL)
 年代 Year 2005
 媒材 Material 紅磚、沙石、水 Bricks, sand, water
 說明 Description 馬丹勞,《井》,2003



<井> 是一系列環境雕刻藝術作品。在2003年,我首次用鐵創作此系列作品之一(此作品永久館藏於印度新德里的國立現代美術館)。這次在2005年亞太藝術論壇中,我採用紅磚來創

作<井>,原因是它直接與我的文化背景相關。我出生於Lalganj一個小村莊,更精確地說應該是鄉村地區。在這次作品裡,我創造了一種古老的效果,這和我的童年記憶以及我的國家—印度—的文化遺產直接相關。

小時候凝視著水花,我喜歡日出時的寧靜,及日落時看著大量的水在黃昏中轉成金黃色飛濺的水花。我被自己成為其中一部分的欲望所征服;雖然完全地被吸納進去,但我仍然不會和自我個體分離。我想這就是人們該努力去達成的生命哲學。

井對我而言,以及對印度的文化而言,是一種生命的象徵。亞洲藝術在文體上較近於物質的、永恆的、本質的、外在的部份。磚塊/陶瓦/??泥土是自然中一個純粹的形式,自古便提供許多偉大藝術/建築作品的實踐。在這裡我試圖以紅磚作為展示媒介。這種純粹的媒材強而有力地傳遞了我要表達的意念。在這件作品中,我將磚塊一個接一個逐層地搭蓋上去,數以千計的磚塊根據他們的建築(井的形式)而被放置使用。此作品的主要效果在於它與自然接近的位置。自然光有它特有的作用,能充分地表現出美學上的效果。

我將這件作品獻給崇高的和平愛好者及所有人。我在作品中試圖表現出許多愉悅,如同我在<井>中的蓮花(無標題的圖像)所散播出的芬芳。

個人簡歷

Selected Biography | 馬丹勞出生於印度Azamgarh (北方邦省)的Lalganj, 1973—78年間他求學於瓦拉納西, 1979—81年在巴羅達, 1986—88則在東京。馬丹勞自1990年以來,在瓦拉納西的巴拿勒斯印度大學視覺藝術學院教授雕塑。他是Ram Chhatpar Shilp Nyas的創辦者及終身董事。他的作品已被全世界26個不同藝術機構收藏。

作者 Artist 傑克拉夫·塔那提拉農 Jakraphun Thanateeranon
 名稱 Title 泰國壁畫照相機 Thai Mural Painting Photo Machine
 年代 Year 2003

媒材 Material 互動影像軟體、電腦、印表機、印表貼紙、網路攝影機 Interactive photo machine software, computer, printer, web camera

說明 Description 掩飾/揭露



今天我們談到亞太文化,尤其是泰國文化,很難在現代文化中辨識出什麼才是真正的泰國,哪些是由國外進口的。全球化已經使得世界變得更小,你只需點選全世界的網站便能學習外國文化。這樣的情況在過去十年間發生且持續至今。當我環顧自己所處的社會,我覺得我們都戴著外國文化的面具。

我們吃,我們住,我們穿,我們購物,我們行走,我們談話,我們看,甚至思考,我們隨時都戴著新的面具。我們擁有來自世界各地的面具,當我們需要時可以選擇或更換。類似於我的另一件藝術作品「傳統藝術貼紙機器」,為了製作這個計畫,我開始著手進行一些具持久性成效的東西,結果製成一種迅速地改變的流行。對我而言,我珍惜傳統藝術中寺廟牆壁上的壁畫。它們是以古老技能及很大的努力所創造出的。所以目的在於現代大眾化當前的狀況下,在泰國藝術的價值中投入更多熱情,成為一個具備傳統壁畫背景的現代泰國貼紙機器。

個人簡歷

Selected Biography | 傑克拉夫·塔那提拉農出生於Tak,目前居住在泰國曼谷。他在曼谷的朱拉隆功大學藝術與應用藝術學院取得學士學位,並於泰國的詩而巴崑大學繪畫、雕塑、版畫學院取得碩士學位。他是1999年聯合國教科文組織在奧地利維也納的特約駐村藝術家。

台灣藝術家

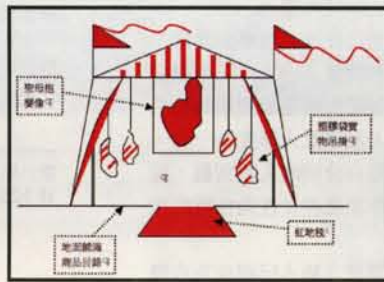
作者: 范晏暖
 作品名稱: 真實風景—作為一種看見(之二)
 作品年代: 2005
 作品理念: 認同是一種信仰,信仰會使生命堅定。



什麼是「真實風景」?它是極度黑暗中惟能看見的亮光,是陰濕曠野裡的指引。祂,使一切清澈顯明,使人看見生命的豐富與真實。祂是十字架,是信仰、是犧牲、是罪、是捆綁、是沉重、是得救、是稱義、是智慧、是神力、是赦免、是醫治、是釋放、是完成(完善)(林前1:18-30)。

以透明鏡面玻璃放置在陰濕曠野雜草之中,呈現如同烙印的十字造型。透過「神」的印記與返照,作為這地土的祝福(甘露)。

作者: 陳文祥
 作品名稱: 現實與崇高(reality & sublimity)
 作品年代: 2005
 作品理念:



融合賣場、道場、遊樂場的錯覺,營造一種模稜兩可的遊離空間氛圍,塑膠袋的面貌和意義在裡面轉換,它既僅僅只是煩瑣生活的消費用具又被偽裝成崇高的聖像,令人肅然起敬,同時它的紅色條紋卻也暗

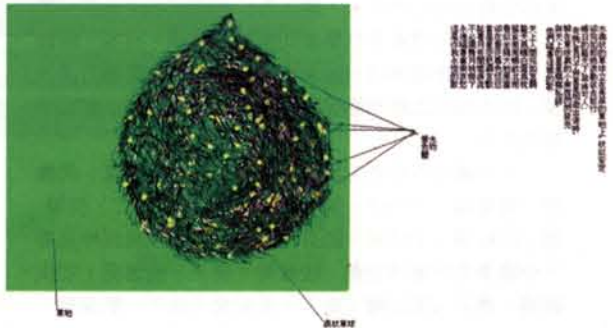
中召喚著熱情與歡樂。

我喜歡使用生活中的平凡物件,這種台灣特有的紅色條紋塑膠袋伴隨我們成長並已成為我們的共同的記憶,但它的污染性卻也矛盾地成為我們環境中揮之不去的惡夢。它提供生活絕佳的便利性;卻同時也是卑微、厭惡的象徵,令人既愛又恨,散發出一無可取代的真實感。

我常有一種想在廉價、平凡生活中創造奇蹟的願望,這樣的願望和對於中樂透的神往或宗教上的顯靈現象在精神上是一致的,因為在庸庸碌碌的現代生活中,一絲奇想和願望已是支撐我(們)能繼續苟活下去的最重要因素。我喜歡如巫術般賦予平淡無奇的塑膠袋一種崇高、喜出望外的形象,來達成、滿足這種自我的願望。



作者: 李淑貞
 作品名稱: 星星知我心
 作品年代: 2005
 作品理念:



作者: 葉怡利
 作品名稱: 2004kuso-橘花花
 作品年代: 2004
 作品理念:



kuso (惡搞),是日文,意思是大便、可惡阿、很好笑、無厘頭、白痴...等。kuso價值倒轉,垃圾化。無框際,沒有章法,無蹟可循,完全沒有議題,沒有邏輯。用一個特嚴肅的態度對待一個無聊的事情。kuso是完全脫軌的,像變形蟲似的,無法理解、沒有規矩,是一種文化現象,如果硬要說它有什麼正面意義的話,就是象徵一種解放與自由。

創作者自身穿著一團似菌體的造型,企圖以一種無厘頭式的輕鬆在各個城市間遊走,並恣意的散播傳染這橘色的菌體,計畫kuso將在台北和其他全球城市間...發生。

此計畫創作者企圖以一種強勢性的方式,迫使人群視覺上的閱讀,吸引目光,奇異的造形、耀眼的色彩加上怪異的行徑,的確吸引了眾人的目光,因而導致眾人的圍觀,期待創作者會有驚人演出,沒料到創作者只是無厘頭的亂打太極拳,卻不知所云,而造成不知所措。許多人乾脆拿起數位相機搶著拍照,或要與kuso合影...此時kuso已傳染了每一個人。

延續創作者kuso系列的作品,在北藝大的校園後車亭裡,裝置橘花花的人行立牌,增添等公車、坐公車的趣味性,並將校車也貼上橘花花的輸出,藉由公車在路上行使,將橘花花的花散出去。



巨擘雲集 關渡北藝大·學術新重鎮

《2005亞太藝術論壇》國際學術研討會

邵仙韻 | 整理

「亞太傳統藝術節」暨【2005亞太藝術論壇】國際學術研討會

「眾『神』遊 / 戲的國度：亞太文化中的『偽裝』藝術」議程

「眾『神』遊 / 戲的國度：亞太文化中的『偽裝』藝術」國際學術研討會從十月八日開始登場，一連四天，總共將舉行二十八場論文發表，邀請三十餘位主持人及評論人，為研討會倍增熱絡的學術氣氛。二十八位來自世界各地的發表人，除了多位台灣知名學者外，還包括來自亞太地區多位學者如美國、澳洲、日本、新加坡、印尼、香港等地，論文發表之豐富與發表題目之多樣，使本屆亞太藝術論壇展現更深層的「偽裝」藝術的學術註解。

在台灣發表學者方面，包括陳芳明、胡曉真、何傳坤、黃蘭翔、江柏煒、傅朝卿、黃俊銘、蔡宗?、吳榮順、溫秋菊、李靖慧、劉長江、李豐楙及校長邱坤良等。外國學者則邀請泰麗·梭威爾(美)、密雪兒·安東涅特(澳)、鄧富權(星)、戴安文(美)、凱薩琳·戴門(美)、雷碧璋(美)、凱薩琳·馬殊(美)、派屈克·阿契多(美)、薩爾基吉揚托與土嘉·庫莫(印尼)及來自日本的田尻陽一、荻田清、永田靖等齊聚北藝大，為亞太文化中的偽裝藝術提出一篇篇精彩學術論述。

文化資源學院院長林會承教授表示，本學術研討會分成五大面向展現論述，分別是「面具」、「反串」、「Tattoo」、「偽裝批判」、「女性主義」。在「面具」的部分，例如中央研究院文哲研究所研究員李豐楙的論文「面具、諧戲及鬥爭儀式」將探討為何在道、法傳統中，戲劇性儀式會出現面具，且多為扮演邪煞凶惡的角色。生命通過的儀式中，需要經由「驅逐」、「收禁」的儀式，以解除危機，產生新力量。來自印尼的北藝大副教授薩爾基吉揚托與美國紐約大學表演研究博士土嘉·庫莫共同發表的「誰是幕後藏鏡人？論東爪哇『波諾洛閣面具舞』」也將以此地面具舞的形成——為了消極抵抗當時統治者的一種偽裝提出學術論述。而日本關西外語大學系主任田尻陽一教授則提出「戲服與化妝：變裝的手法」，闡釋日本姬島村孟盆舞節對於「變裝」的起源，並探討戲服與化妝所表現的日本風流美學。

在「反串」的部分，日本梅花女子大學永田靖教授提出的「從唐十郎談現代日本劇場的『反串』」，探討現代日本實驗劇種尤以女扮男裝受到歡迎，提出八〇年代的幾個課題提出探討；而荻田清教授的「歌舞伎中的女形」，則將提出男演員包辦所有歌舞伎所有角色的表演演變歷程，並透過歌舞伎的歷史劇照探討種種劇場限制。而台灣學者中研院文哲研究所胡曉真副研究員的論文「變裝女英雄家庭探險史——論清代女性彈詞小說女英

雄的人生歷程」，也將從彈詞小說中提出隱藏在男性衣裝下的女性歷經成功變裝、認同新的男性身份、重新學習回歸女性的角色，討論其變裝過及其人生歷程與選擇。

所謂「Tattoo」，指的是刺青或塗臉，美國聖地牙哥州立大學藝術設計及藝術史學系講師泰麗·梭威爾所提出的「全球焦點下的薩摩亞紋身藝術」論文認為，紋身不只改造肉體外觀，也改變了紋身者內在自我意識，而該文將探討的是權力、形象、角色定位和全球媒體功能，這些因素又是如何影響世人對薩摩亞紋身藝術的表現與認知。而國立自然科學博物館人類學組主任何傳坤研究員的「大洋洲人的身體裝飾藝術」，試圖從審美人類學的角度來初步探討「近戴」、「非穿戴」兩種藝術類型所隱含的性別、階級，特別是祖先崇拜的宗教意義。

多位從「偽裝批判」著手的學者，例如國立澳洲大學人文研究中心博士候選人蜜雪兒·安東涅特的論文「族群的揭露與偽裝：當代東南亞表演藝術中的他者」、美國夏威夷大學馬諾亞分校美國研究及英文系講師戴安文的「美太平洋：從節慶看夏威夷歷史及族群政治的偽裝」、政大廣電系助理教授游靜提出「操演矛盾，操演日本壞女孩」、美國加州大學爾灣分校戲劇系助理教授雷碧璋所提出的「透明面具：美國亞裔舞台上的『中國歌劇』」等多篇論文都將從各自觀點，例如族群、政治、創作或種族等面向提出對於偽裝的批判。

從東吳大學的凱薩琳·戴門教授的「梅娜面觀：泰國當代劇場女性角色二分法的轉變」一文中，可以窺見「女性主義」的精彩面向；泰國梅娜是泰國最負盛名的傳奇人物，她身具傳統好女人及壞女人形象為一身，吸引許多劇作家從她身上獲得黑白分明的人物刻劃，而作者也將藉此泰國人物探討劇作家處理女性角色時的角度。

這次研討會，巨擘雲集，關渡北藝大已經成為台灣學術新重鎮。



十月份各展演訊息

文/小白

類別	名稱	時間	地點	內容介紹
美術	造型所美創所新生入學展	9/26-10/5	圖書館B1地下美術館	
	黃宜涵個展—Pelvis	10/3-10/7	南北畫廊	壓克力
	科藝所新生入學展	10/7-10/14	圖書館B1地下美術館	
	美術學系二年級班展	10/17-10/28	圖書館B1地下美術館	
	王璽安個展—段落景緻	10/17-10/21	南北畫廊	繪畫材料與現成物
	謝思華個展—公寓12樓	10/24-10/28	南北畫廊	紙 壓克力 墨
	林依寬個展—抗衡	10/31-11/04	南北畫廊	壓克力
	天才雷普利	9/30、10/1、2 14:30 10/1 19:30	戲劇系T305	電影天才雷普利改編成的舞台劇
	徐灝翔畢製—兒	10/29、30 14:30 10/28、29 19:30	戲劇系T205	以莎劇經典哈姆雷特為出發，結合自身的傳統技藝，表演屬於自我的個人語彙與風格
	2005秋季公演《都市叢林》	10/29、30 11/5、6 14:30 10/28、29 11/4、5 19:30	展演藝術中心戲劇廳	「兩個男人，在芝加哥這個龐大的城市，戰鬥。」這是場關乎人性牽絆與生存法則之間的戰鬥。 http://theatre.tnu.edu.tw/prod/2005f/index.htm 售票350元
音樂	Nicolas Baldeyrou 單簧管—午後的相約	10/1 14:30	展演藝術中心音樂廳	豎笛/Nicolas Baldeyrou 陳威稜 楊喬惠 魔笛單簧管四重奏/黃荻 林佩筠 張文馨 宋威德 鋼琴伴奏/范珍綾
	《林文菁老師鋼琴獨奏會》	10/21 19:30	展演藝術中心音樂廳	曲目：莫札特 降B大調鋼琴奏鳴曲, K. 333 舒伯特/李斯特 少年與小溪, 小夜曲 舒曼/李斯特 春夜, 奉獻 貝多芬 降E大調英雄變奏曲及賦格 蕭邦 船歌 售票100元(學生五折)
	《莫札特室內樂集錦》	10/22 14:30	展演藝術中心音樂廳	鋼琴/陳美雲 小提琴/閻名彥 中提琴/何君恆 大提琴/鄭伊晴 售票100元(學生五折)
	《琴逢笛手》	10/23 14:30	展演藝術中心音樂廳	豎笛/陳威稜 大提琴/劉妹嫻售票100元(學生五折)
	《花卉低音管》	10/28 19:30	展演藝術中心音樂廳	低音管/藝術室內樂團 日本客席演奏家/倉橋日出夫、龍本博之、宮本謙二、中野陽一朗 售票100元(學生五折)
	《管風琴樂展》	10/30 14:30	展演藝術中心音樂廳	管風琴/劉信宏 蔡純慧 蔡純純 林麗卿 陳相瑜 售票100元(學生五折)

時間	主持人	發表人 發表時間	論文題目	評論人
第一節 10:30-12:00	呂興昌	陳芳明 / 台灣 (10:35-11:00)	1 / 翻譯的現代性：台灣文學對艾略特的接受	劉亮雅
		胡曉真 / 台灣 (11:10-11:35)	2 / 變裝女英雄家庭探險史——論清代女性彈詞小說女英雄的人生歷程	
第二節 13:30-15:40	張小虹	泰麗·梭威爾 / 美國 (13:35-14:00)	3 / 全球焦點下的薩摩亞紋身藝術(塔陶)	盧玉珍
		密雪兒·安東涅特 / 澳大利亞 (14:10-14:35)	4 / 族群的揭露與偽裝：當代東南亞表演藝術中的他者	
		鄧富權 / 新加坡 (14:45-15:10)	5 / 水銀燈下第三性：慾望的投射	張麗珠
16:00-17:20	林曼麗 Mun-lee Lin	視覺藝術圓桌會談 Deebi Aissa / 巴勒斯坦 Zanny Begg / 澳大利亞 Al Fahdil / 伊拉克 Madan Lal / 印度 S. Chandrasekan / 新加坡 Thanateeranon Jakraphun / 泰國		

時間	主持人	發表人 發表時間	論文題目	評論人
第三節 09:40-10:30	林若雲	戴安文 / 美國 (09:40-10:30)	6 / 美化太平洋：從節慶看夏威夷歷史及族群政治的偽裝	王嵩山
第四節 10:55-11:50	陳奇緣	何傳坤 / 台灣 (10:55-11:20)	8 / 大洋洲人的身體裝飾藝術	
第五節 13:30-15:05	徐明福	黃蘭翔 / 台灣 (13:15-13:40)	9 / 越南高台教(Dao Cao Dai) 眾神祭祀堂背後的歷史文化脈絡	陳其澎
		江柏煒 / 台灣 (13:50-14:15)	0 / 他者形象的挪用與再現：金門洋樓立面上的印度人偶裝飾	
第六節 15:25-17:00	漢寶德	傅朝卿 / 台灣 (15:30-15:55)	11 / 台灣近現代建築中異質文化著痕現象之探討	夏鑄九
		黃俊銘 / 台灣 (16:05-16:30)	12 / 當東方遇見西方：真實的vs. 偽裝的	

時間	主持人	發表人 發表時間	論文題目	評論人
第七節 09:05-09:30	胡台麗	游靜 / 香港 (09:00-10:30)	13 / 操演矛盾，操演日本壞女孩	李泳泉
		麥可·費茲亨利 / 澳洲 (09:40-10:05)	14 / 空間具象化：寺山修司的百呎電影	
第八節 10:50-12:20	鄭德淵	蔡宗德 / 台灣 (10:55-11:20)	15 / 印尼伊斯蘭蘇非主義宗教音樂：觀念與態度	謝俊達
		吳榮順 / 台灣 (11:30-11:55)	16 / 被發明的傳統?被利用的傳統?論西藏頌鉢與中國大鑼在西方音樂治療中的運用	
第九節 13:10-15:40	林谷芳	溫秋菊 / 台灣 (13:15-13:40)	17 / 南管超越後現代藩籬的音樂學思考——活傳統形式與內容的神秘與自圓性	林珀姬
		李靖慧 / 台灣 (1350-1415)	18 / 論民族情感於音樂中的表現——以臺灣的「悲情」與韓國的「恨」(han)為例	
		劉長江 / 美國 (1425-1450)	19 / 「天籟乎?民族音樂乎?」：全球化時代的作曲法與中國音樂	
第九節 15:40-17:10	劉枝萬	李豐楙 / 台灣 (1545-1610)	20 / 面具、諧戲及鬥爭儀式	
		邱坤良 / 台灣 (1620-1645)	21 / 「以遊戲得道」：戲曲神與聚落神的角色互換	

時間	主持人	發表人 發表時間	論文題目	評論人
第十一節 09:00-10:30	胡耀輝	凱薩琳·戴門 / 美國 (09:05-09:30)	22 / 梅娜面觀：泰國當代劇場女性角色二分法的轉變	石光生
		雷碧璋 / 美國 (09:40-10:05)	23 / 透明面具：美國亞裔舞台上的「中國歌劇」 【Chinese Opera, 作者譯詞】	
第十二節 10:50-12:20	張中燦	凱薩琳·馬殊 / 美國 (10:55-11:20)	24 / 也是情色：歌舞伎「蛇蠍美人」身段的曖昧與變形	陳雅萍
		派屈克·阿契多 / 美國 (11:30-11:55)	25 / 神聖嬉遊：菲律賓宗教節慶中超越性別的信仰	
第十三節 13:40-14:40	王雲幼	薩爾基吉揚托與土嘉·庫莫若哈迪 / 印尼 (13:40-14:15)	27 / 誰是藏鏡人?論東爪哇面具舞	林亞婷
第十四節		田尻陽一 / 日本 (15:05-15:30)	28 / 戲服與化妝：變裝的手法	楊世彭
第十五節 15:00-17:10		永田靖 / 日本 (16:15-16:40)	30 / 從唐十郎談現代日本劇場的『反串』	林子亞